

# TEXT ORIGINAL ÎN LIMBA FRANCEZĂ

teamă  
izolare  
umilințe  
răni  
amenințări

Dacă sunteți

**o femeie imigrantă  
sau o femeie din rândul  
unei comunități etnoculturale,**

această broșură ar putea să vi se adreseze.

**Vă recunoașteți  
în astfel de situații?  
Recunoașteți  
pe cineva cunoscut?**

- Sunt imigrantă.
- Am statut de rezident permanent.
- Am obținut cetățenia canadiană.
- Fac parte dintr-o comunitate etnoculturală (de exemplu, greacă, guineeză sau vietnameză).
- Fac parte dintr-o minoritate vizibilă (de exemplu, sunt canadiană de origine haitiană sau de origine chineză).
- Sunt complet dependentă de copiii mei sau de partenerul meu, deoarece nu mă pot exprima nici în franceză, nici în engleză.
- Mă simt izolată. Ies puțin sau nu ies deloc. Văd puțini oameni în afară de partener și de copiii mei.
- Nu am multă școală.
- Întâmpin mari dificultăți în găsirea unui loc de muncă, deoarece diplomele și experiența mea nu sunt recunoscute.
- Am un serviciu prost plătit și pentru care sunt supracalificată.
- Comunic greu în franceză sau în engleză.

**Rămân cu partenerul meu pentru că:**

- Îl iubesc și mă iubește.
- Căsătoria este foarte importantă pentru mine.
- Dacă îl voi părăsi, mi-e frică atât de respingerea din partea comunității, familiei mele și familiei partenerului, cât și de repercusiunile legate de această respingere.
- Nu am bani și mi-e teamă să rămân fără locuință.
- Mi-e teamă de răzbunarea lui.
- Nu cunosc resursele care m-ar putea ajuta. Nu-mi cunosc drepturile.
- Nu cunosc pe nimeni în afară de el în Canada.
- Nu vreau ca medicii, polițiștii, funcționarii sau judecătorii să intervină în viața mea privată.

În această broșură, termenul „partener” denumește  
orice persoană cu care aveți sau ați avut  
o relație afectivă și intimă.

# Treceți prin astfel de situații? Asistați la ele?

## Partenerul meu:

- Mă înjosește, mă umilește în fața copiilor, rudelor și prietenilor, mă tratează ca pe o nebună, mă blamează.
- Își bate joc de mine, ridiculizează ceea ce fac și ceea ce spun, mă face să trăiesc în rușine.
- Spune că sunt o mamă rea.
- Amenință că mă va trimite înapoi în țara mea de origine.
- Amenință că va face rău persoanelor care îmi sunt dragi sau că îmi va răpi copiii.
- Strică sau amenință că va strica obiectele care îmi plac ori că mă va priva de lucrurile de care am nevoie, precum telefonul sau calculatorul, care îmi permit să comunic cu rudele și prietenii mei.
- Dorește mereu să știe unde sunt și cu cine.
- Îmi critică apropiații.
- Mă contactează fără încetare prin telefon, SMS sau email sau mă urmărește continuu, chiar dacă nu mai suntem împreună.

**Partenerul meu:**

- Amenință că-mi va știrbi reputația.
- Folosește cuvinte grosolane atunci când îmi vorbește, ridică vocea sau face gesturi amenințătoare.
- Mă împinge, îmi dă palme, mă ciupește, mă strangulează, mă arde, îmi dă lovituri cu picioarele, mă trage de păr, mă scuipă.
- Amenință că mă va răni sau mă va ucide.
- Îmi impune relații sexuale sau gesturi intime nedorite sau amenință că va recurge la prostituate.
- Mă forțează să am copii.
- Controlează cheltuielile mele sau cheltuiește toți banii mei.
- Mă tratează ca pe sclava lui.
- Amenință că se va sinucide, că mă va ucide sau că va ucide copiii.

**DA?**

Aceste comportamente sunt manifestări ale  
**violentei conjugale.**

**Această broșură vi se adresează.**

*Am învățat să sufăr în tăcere pentru a-mi apăra demnitatea. Apoi, nu voiam să vorbesc despre aceasta. Nu am vrut ca oamenii să creadă că toți suntem la fel în comunitatea de care aparținem!*

## **Violența conjugală se instalează încet, pe ascuns, în relațiile intime și afective**

Partenerul dumneavoastră repetă mereu cuvinte și gesturi care vă înjosesc și vă rănesc.

Vă dă ordine. Cere ascultare. Decide totul în locul dumneavoastră. Scopul lui este să vă controleze și să aibă putere asupra dumneavoastră.

Partenerul dumneavoastră vă promite că se va schimba doar ca să vă rețină alături de el, deși continuă să vă umilească și să fie violent.

Partenerul dumneavoastră vă face să vă îndoiiți de tot și încearcă să creeze confuzie, spunându-vă că sunteți de vină sau că sunteți violentă tocmai ca să vă controleze.

Partenerul dumneavoastră este violent verbal și fizic tocmai pentru a vă putea domina.


*La vremea când am ajuns în Canada, el îmi dădea palme uneori. Credeam că este din cauza nervozității, deoarece el avea multe lucruri de reglat. Când am propus să lucrez pentru a-l ajuta, mi-a răspuns că oricum nu sunt bună la nimic. Apoi, cu timpul, situația s-a înrăutățit. Acum sunt singură și el mă înspăimântă din ce în ce mai mult.*

Un partener violent seamănă cu oricare dintre bărbați și poate ocupa o poziție respectabilă în societate.


El poate fi apreciat de alții și amabil cu toată lumea.

Nu este obligatoriu să fie confruntat cu probleme de sănătate mintală, de alcool, de bani sau cu probleme la serviciu.

Poate face parte din orice comunitate, inclusiv să fie originar din Québec și să practice sau nu o religie.



Violența conjugală se poate manifesta într-o relație heterosexuală sau homosexuală.



**Violența conjugală** nu se oprește de la sine,  
nici cu timpul, nici cu dragostea,  
nici cu îmbunătățirea condițiilor de viață.

# Violența conjugală nu se limitează la lovituri și la răni fizice

**Violența psihologică este mai puțin vizibilă, dar la fel de devastatoare.**

- A fi adesea înjosită, tratată drept nebună, ridiculizată în ceea ce privește corpul său și sexualitatea sa.
- A fi controlată frecvent în deplasările sale.
- A fi împiedicată în mod regulat de a-și vedea rudele și prietenii.
- A fi agresată în credința sau spiritualitatea sa.
- A fi împiedicată de a studia, de a învăța limba franceză și engleză.

**Toate acestea reprezintă violența conjugală.**

*Îmi permitea să merg doar la magazinul alimentar sau în templu pentru a mă ruga. Când mă întorceam, el verifica totul: cu cine am vorbit, ce am spus. Și atunci, vai de mine dacă răspunsurile mele nu erau pe placul lui!*

Violența psihologică distruge stima de sine.  
Ajungeți să-l credeți pe partener. Vă simțiți stupide și nebune.  
Credeți că meritați reproșurile.



**Violența economică este necunoscută, dar la fel de umilitoare.**

- A fi nevoită de a cere bani.
- A-și vedea cheltuielile controlate.
- A fi forțată de a achita toate cheltuielile.
- A fi forțată de a-și da toți banii.
- A fi împiedicată de a avea un serviciu.
- A fi obligată de a contracta datorii.

**Și acestea reprezintă violență conjugală.**

*Lucram la o benzinărie și el mă obliga în plus să am grijă de niște copii la sfârșit de săptămână. Nici nu știam mirosul acestor bani! El îmi dădea bani doar ca să-mi cumpăr bilete de autobuz.*

Dacă sunteți supusă violenței psihologice sau economice, **cereți ajutor.**

**Consultați ultima pagină**, unde veți găsi serviciile care răspund nevoilor femeilor imigrante sau celor din comunitățile etnoculturale victime ale violenței conjugale.

## **Printre aceste forme de violență, unele sunt considerate crime**

- **Amenințările**  
De exemplu, amenințarea de a vă răni, de a vă ucide.
- **Violența fizică**  
De exemplu, a vă răsuci brațul, a vă lovi.
- **Neglijența criminală**  
De exemplu, a vă priva de îngrijiri sau de hrană, fapt ce vă pune viața în pericol de moarte.
- **Violența sexuală**  
De exemplu, a vă forța să aveți relații sexuale sau practici sexuale ndrite.
- **Hărțuirea**  
De exemplu, a vă telefona neîncetat sau a vă urmări, făcându-vă să vă fie teamă pentru propria securitate.
- **Sechestrarea**  
De exemplu, a vă închide într-o cameră sau a vă împiedica să ieșiți din casă.

Dacă sunteți supusă uneia sau mai multor astfel de forme de violență, puteți suna numărul 911 pentru a le denunța și a vă proteja.

Cu timpul, formele de violență se pot modifica în diverse feluri și se pot adăuga unele altora.

Cu timpul, frecvența și severitatea formelor de violență cresc.

*El reușea întotdeauna să mă prindă ca să mă oblige să fac lucruri pe care nu le doream, precum să am relații sexuale dureroase sau să mă uit la filme pornografice.*

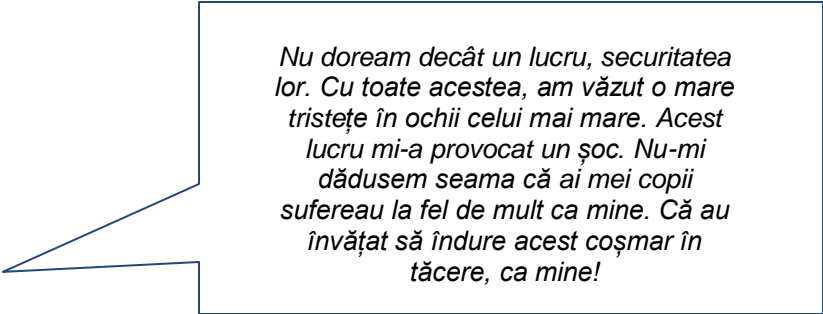
*Eu nu spuneam nimic, speram mereu că se va schimba. Într-o zi, m-a privit drept în ochi și mi-a spus: „Dacă spui ceva familiei tale, teucid.” L-am crezut.*

**Aveți dreptul să trăiți în respect  
și securitate.**

Acest lucru este prevăzut în Carta drepturilor și libertăților persoanei din Québec și în Carta canadiană a drepturilor și libertăților.

## **Iată câteva motive care v-ar putea determina să căutați sprijin**

- Nu mai vreau să fiu singură cu această problemă, am nevoie de sprijin.
- Doresc să-mi asigur propria securitate și pe cea a copiilor mei.
- Simt nevoia să mă simt respectată.
- Simt nevoia să-mi deschid inima, să scap de stres.
- Vreau să obțin informație despre drepturile mele și serviciile disponibile.
- Doresc să recapăt o viață familială armonioasă cu copiii mei.
- Aș dori să regăsesc stima de sine și încrederea în mine, să scap de sentimentul de vinovăție și de rușine.
- Vreau să găsesc mijloacele de a depăși această situație.
- Vreau să găsesc mijloacele de a mă proteja, de exemplu, să stabilesc un semnal cu o persoană de încredere care va cere ajutor la 911 în caz de urgență.
- Vreau să rămân în viață și copiii mei să rămână în viață.



*Nu doream decât un lucru, securitatea lor. Cu toate acestea, am văzut o mare tristețe în ochii celui mai mare. Acest lucru mi-a provocat un șoc. Nu-mi dădusem seama că ai mei copii sufereau la fel de mult ca mine. Că au învățat să îndure acest coșmar în tăcere, ca mine!*

Dacă securitatea dumneavoastră sau a celor apropiați  
este **amenințată**,  
nu ezitați să formați 911.

Nu trebuie să vă simțiți vinovată. Partenerul dumneavoastră este responsabil pentru violența sa.

Nu trebuie să vă fie rușine. Multe femei din Québec se află în această situație.

Oriunde în lume, bărbații recurg la violență pentru a-și controla partenerele.

Violența conjugală este o problemă gravă care privește pe toată lumea.

Nu rămâneți singură.

Vorbiți cu o persoană în care aveți încredere, de exemplu, o persoană din domeniul sănătății sau educației sau cu o vecină.

Chiar dacă vă dezvăluți situația, întotdeauna aveți dreptul la propriile alegeri.

Nimeni nu vă poate forța să vă părăsiți partenerul sau să rămâneți cu el.

**Cunoașteți o femeie imigrantă sau din rândul unei  
comunități etnoculturale  
victimă a violenței conjugale?  
Dacă obțineți încrederea ei, veți putea să o ajutați**

**Ascultați-o fără a judeca**

**Credeți-o**

Femeile imigrante sau din rândul comunităților etnoculturale pot ezita în a se confesa altei persoane sau în a vorbi despre violența conjugală din mai multe motive.

De exemplu, ele pot simți:

- Teamă de a fi judecate pentru că nu vorbesc franceza sau engleza;
- Rușine în a aborda o problemă care, după părerea lor, ține de domeniul privat;
- Teamă de a nu fi crezute sau de a fi judecate, mai ales dacă au fost supuse în repetate rânduri discriminării și rasismului.

Divulgarea cere mult curaj. Pentru a ajuta victima, ascultați-o fără a o judeca și încercați să înțelegeți obstacolele cu care se confruntă.



### **Debarasați-o de sentimentul vinovăției**

Protectoare ale culturii lor și ale legăturilor familiale, multe femei imigrante sau din rândul comunităților etnoculturale se vor simți vinovate dacă își vor dezonora partenerul și dacă vor destrăma celula familială. Altele vor încerca un sentiment de vinovăție la gândul că au obținut o anumită independență și încredere în puterile proprii pe care nu le aveau în țara lor de origine.

De cele mai multe ori, victimele se simt responsabile pentru violența partenerului lor. Aceștia sunt foarte abili în a le culpabiliza și în a-și nega propria violență, mai ales când obțin susținerea din partea familiei sau comunității.

Spuneți victimei că partenerii sunt responsabili pentru gesturile lor violente.

Comportamentele lor violente sunt cele care destramă familia.

## **Respectați alegerile și ritmul ei**

Violența conjugală este devastatoare. Ea distruge încrederea de sine. Calea pentru a recâștiga încrederea de sine și controlul asupra propriei vieți poate fi lungă.

Iată câteva motive care pot determina o femeie imigrantă sau din rândul comunităților etnoculturale să tolereze violența:

- speranța de a regăsi relația afectivă sau amoroasă;
- tabuurile;
- teama respingerii de către comunitate;
- necunoașterea resurselor disponibile și a drepturilor sale;
- teama de poliție și de sistemul de justiție;
- teama de a pierde copiii sau de fi abandonată, fără resurse.

Încercați să înțelegeți parcursul ei și să-i respectați alegerile. Fie că și-a părăsit sau nu partenerul, puteți să o orientați înspre resursele specializate care o vor ajuta să-și clarifice situația (consultați ultima pagină a acestei broșuri).

## **Oferiți-i sprijinul**

Izolarea victimelor face parte din violența conjugală. Adesea, această izolare capătă proporții mai mari pentru femeile imigrante sau din rândul comunităților etnoculturale care și-au pierdut rețeaua lor socială de origine și au fost nevoite să învețe coduri culturale și valori noi. Unele femei nu vorbesc nici franceza, nici engleza și suferă în mod special de izolare. Altele întâmpină numeroase piedici atunci când doresc să se integreze pe piața muncii.

Oferiți-i victimei sprijinul dumneavoastră. Vorbiți-i. Informați-o despre dreptul ei de a apela la resurse confidențiale de ajutor. Dacă dorește să afle mai multe informații, prezentați-i această broșură. Dacă va dori, oferiți-vă să o însoțiți în demersurile ei.

### **Contracarați prejudecățile și invizibilitatea**

Mulți oameni cred că femeile imigrante sau din rândul comunităților etnoculturale acceptă violența conjugală din cauza culturii lor de origine sau a religiei lor. Este fals. Pur și simplu, ele întâmpină mai multe obstacole decât altele pentru a depăși aceste situații. Multe dintre ele trebuie să învingă greutățile legate de apartenența la o minoritate, ca marginalizarea, discriminarea și rasismul. Aceste probleme le fac mai vulnerabile la violența conjugală.

Cu cât victima este mai izolată, cu atât partenerul își poate manifesta mai mult violența. Dați dovadă de deschidere și, mai ales, nu îndepărtați victima din viața dumneavoastră.

**Țineți minte că indiferența  
întreține violența conjugală...**

## Resurse

### ORIUNDE ÎN QUÉBEC,

**PUTEȚI TELEFONA 7 ZILE DIN 7 ȘI 24 DE ORE DIN 24.**

#### **SOS violence conjugale (S.O.S. violență conjugală)**

**1 800 363-9010** (apeluri din afara orașului Montréal) (telefon și ATS – aparat de telecomunicații pentru persoane surde)

**514 873-9010** (apeluri din Montréal) (telefon și ATS)

#### **SOS violence conjugale cunoaște resursele care acordă ajutor femeilor imigrante sau femeilor din rândul comunităților etnoculturale.**

Acest serviciu telefonic este gratuit, confidențial, anonim și specializat în violența conjugală. Un singur apel permite victimelor, rudelor și prietenilor ei sau unor martori să obțină acces **imediat** la serviciile de informare, de consultare și de adăpostire.

#### **Serviciu de urgență 911**

Pentru a obține un ajutor imediat, dacă sunteți în pericol sau dacă sunteți martor al violenței.

**911** (telefon) (ATS disponibil în unele zone)

**310-4141** (în municipalitățile unde 911 nu este disponibil)

**\*4141** (pentru apelurile efectuate de la un telefon mobil)

#### **Info-Santé (Info-sănătate)**

Pentru informații și referințe precum CLSC și Centres de santé et de services sociaux (centrele de sănătate și de servicii sociale) (CSSS)

**811** (telefon)

Puteți să procurați această broșură în versiunile franceză, engleză sau spaniolă comunicând cu Secrețariatul la la condition féminine (SCF) (Secretariatul pentru condiția femeii) la **418 643-9052**.

De asemenea, aceste broșuri sunt disponibile pe situl Internet al SCF ([www.scf.gouv.qc.ca](http://www.scf.gouv.qc.ca)) și pe cel al Table de concertation en violence conjugale de Montréal ([www.tcvcm.ca](http://www.tcvcm.ca)) (Masa de tratative în materie de violență conjugală la Montréal) în format PDF, în versiunile franceză, engleză și spaniolă și în format Word pentru aceleași precum și alte limbi. Pentru a le procura, dați clic la rubrica „Publications” pe situl SCF.

Producere: **Secrétariat à la condition féminine**

Redactare: **Table de concertation en violence conjugale de Montréal (Masa de tratative în materie de violență conjugală la Montréal)** cu colaborarea:

- Bouclier d'Athena (Scutul Atenei) ([www.shieldofathena.com](http://www.shieldofathena.com));
- Maison pour femmes immigrantes de Québec (Casa femeilor imigrante din Québec) ([www.maisonpourfemmesimmigrantes.com](http://www.maisonpourfemmesimmigrantes.com));
- Association des femmes immigrantes de l'Outaouais (Asociația femeilor imigrante din Outaouais) ([www.afio.ca](http://www.afio.ca)).